

REFERENCES

- Abdelbaki, B. (2016). Translating proper nouns in Alice in Wonderland according to Davies' strategies. *Dissertation*. Kasdi Merbah University Ouargla.
- Aguilera, E, C. (2008). The translation of proper names in children's literature. *E-F@bulations/E-F@bulações*, Vol. 2, Jun. ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/4666.pdf.
- Antonini, R. (2004). *SAT, BLT, spirit biscuits, and third amendments: What Italians make cultural references in dubbed text*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Arikunto, S. (2010). *Prosedur penelitian: Suatu pendekatan praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and translating: Theory and practice*. New York: Longman.
- Bull, V. (2008). *Oxford learner's pocket dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Bassnett, S. (2005). *Translation studies*. New York: Routledge.
- Brislin, R.W. (1976). *Translation: Applications and research*. New York: Gradner Press Inc.
- Catford, J.C. (1965). *A linguistic theory of translation*. London: Oxford University Press.
- Crystal, D. (2008). *A dictionary of linguistics and phonetics*. Colorado: Westview.
- Daghoughi, S., Hashemian, M. (2016). Analysis of culture-specific items and translation strategies applied in translating Jalal Al-Ahmad's by the Pen. *English Language Teaching*. 9(4). pp. 171-185.
- Davies, E, E. (2003) "A Goblin or a Dirty Nose? the treatment of culture-specific references in translations of the Harry Potter books", *The Translator*. 9 (1), 65-100.
- Dweik, B, S. Al-Sayyed, S, W. (2016). Translating proper nouns from Arabic into English: Barriers and procedures. *Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on translation*. 5 (5). pp. 181- 194.
- Djajasudarma, F. (2009). *Semantik 2*. Bandung: Rineka Aditama.

- Ester, S, N. (2016). The translation ideology based on the translation strategies applied in the translation of the proper nouns in Chris Columbus and Ned Vizinni's House of Secrets novel. *Thesis*. Yogyakarta State University.
- Fernandes, L. (2006). Translation of names in children's fantasy literature: Bringing the young reader into play. *New voices in translation studies*, 2, 44-57.
- Flood, A. (2014). *Young read more books than older generation research*. Retrieved from <https://www.theguardian.com/books/2014/sep/12/young-read-more-books-than-older-generation-research>.
- Fornalczyk, A. (2007). Anthroponym translation in children's literature – Early 20th and 21st centuries. *Kalbotyra*, Vol. 3, No. 57, pp. 93-101.
- Frank, M. (1972). *Modern English; A practical reference guide*. New Jersey: Prentice Hall, Inc.
- Gambier, Y. (2007). *Doubts and directions in translation studies*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Garcia, N. R. (2015). Contrastive linguistics and translation studies interconnected: The corpus-based approach, *Linguistica Artventiasia*, 1, 393-406.
- Ghanea, M., Zeraatpisheh, H, R. Ghanea, M, H. (2014). Translation and contrastive analysis of English and Persian proper nouns. *Elixir Literature* 75, 27335-27338.
- Griffiths, P. (2006). *An introduction to English semantics and pragmatics*. Edinburg: Edinburgh University Press Ltd.
- Hoed, B. (2006). *Penerjemahan dan kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- House, J. (2014). *Translation quality assessment: Past and present*. London: Routledge.
- Ibrahim, A. S. (2009). *Metode analisis teks & wacana*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Jaleniauskiënė, E., Čičelytė, V. (2009). The strategies for translating proper names in children's literature. *Kalbu Studijos: Studies about literature*, 15 (1), 31-42.

- Janaviciene, I. (2016). Translation of culture-specific items from English into Lithuanian: The Case of O. Henry's short stories. *European Academic Research*, 5(5), 4832-4845.
- Jonikaitė, A. (2014). Translation of characters' names and geographical names from English into Lithuanian in J.R.R. Tolkien's *The Lord of the rings: The fellowship of the ring*. *Thesis*. Šiauliai University.
- Juzbašić, S. (2015). Translation of proper nouns: Strategies and implications. *Thesis*. University Of Zagreb.
- Juzeleniene, S., Petroniene, S., Kopylova, K. (2016). The translation of proper names from English to Lithuanian in "Steve Jobs" by W. Isaacson. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 232, 800 – 805.
- Klarer, M. (2004). *An introduction to literary studies*. London: Routledge.
- Koller, W (1995). The concept of equivalence and the object of translation studies. *Target* 7(2), 191-222.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. New York: University Press of America.
- López, A. M. R., Caro, M. R. (2014). The impact of translators' ideology on the translation process: A reaction time experiment. *MonTI Special Issue – Minding Translation*, 247-271.
- Majcher, A. E. (2017). Proper names: Translation analysis on the example of Prince Caspian. *Respectus Philologicus*, 31 (36), 134-137.
- Marković, M. (2018). *Translating neologisms and proper nouns in fantastic literature*. University of Osijek.
- Miles, M. B, Huberman, A. M, Saldana, J. (2014). *Qualitative data analysis, a methods sourcebook, edition 3*. New York: Sage Publications.
- Moleong, L. J. (2010). *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Munday, J. (2016). *Introducing translation studies fourth edition*. New York: Routledge.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Singapore: Prentice Hall International (UK) Ltd.

- Newmark, P. (1991). *Paragraphs on translation*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Newmark, P. (1998). *More paragraphs on translation*. California: Multilingual Matters Ltd.
- Nida, E. A., and Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. Leiden: Brill.
- Nord, C. (2003). Proper names in translations for children: Alice in Wonderland as a case in point. *Meta: Translators' Journal*, 48(1-2), 182-196.
- Palmer, F. R. (1981). *Semantics*. New York: Cambridge University Press.
- Pelawi, B. Y. (2009). Aspek semantik dan pragmatik dalam penerjemahan. *Jurnal Lingua Cultura*, 3(2), 146-151.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., Svartvik, J. (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. New York: Longman.
- Robinson, D. (2005). *Becoming a translator: An accelerated course*. London: Routledge.
- Saeed, J. I. (1997). *Semantics*. London: Blackwell Publishers Ltd.
- Sabzalipour, M., Pishkar, K. (2015). Translation strategies of proper nouns in children's literature. *Journal of Applied Linguistics and Language Research*, 2(6), 73-79.
- Sanaty P, B. (2009). How to translate personal names. *Translation Journal*, 13 (4). Retrieved from translationjournal.net/journal/50proper.htm.
- Sato, E. (2016). Proper names in translational contexts. *Theory and practice in language studies*, 6(1), 1-10.
- Setyaji, A. (2014). Translator, translation, and culture. *Diglossia*, 5 (2), 94-104.
- Shirinzadeh, S. A., Mahadi, T. S. T., (2014). Translating proper nouns: a case study on English translation of Hafez's lyrics. *English Language Teaching* (7), 8-16.
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan aneka teknik analisis bahasa: Pengantar penelitian wahana kebudayaan secara linguistik*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.

- Suhendra, Y, M, A. (1994). *Teori semantik*. Bandung: Manjar Madja.
- Valentine, T., Brennen, T., Bredart, S. (2002). *The cognitive psychology of proper names*. London: Routledge.
- Venuti, L. (2004). *The translator's invisibility: A history of translation*. London: Routledge.
- Vermes, A. P. (2001). Proper names in translation: A relevance-theoretic analysis. *Thesis*, Debrecen University.
- Vermes, A. P. (2003). Proper names in translation an explanatory attempt. *Across languages and cultures*, 4 (1), 89–108.
- Vinay, J. P. Darbelnet, J. (1995). *Comparative stylistics of French and English a methodology for translation*. London: Routledge.
- Wahab, A. (1995). *Teori semantik*. Surabaya: Airlangga University Press.
- Watson, M. (2016). Translation studies: Shifts in domestication and foreignisation in translating Japanese Manga and Anime (Part one). *Kagoshima Immaculate Heart College, English Department*, 129-137.
- Webster, N (1976). *Webster's third new international dictionary of the English language, third edition used*. London: G. & C. Merriam Co.
- Wilss, W. (1982). *The science of translation*. Stuttgart: Gunter Narr Verlag Tübingen.
- Yang, Tsu-Yen. (2013). Overt and covert strategies for translating a gothic horror novel: A comparison of two Chinese translations of the Vampyre: A tale. *Thesis*. Chung Yuan Christian University.
- Zare-Behtash, E. (2010). Culture-Specific Items in literary translations. *Translations Journal*, 14(1). Retrieved from <https://translationjournal.net/journal/51culture.htm>.
- Zarei, R, Norouzi, S. (2014). Proper nouns in translation: Should they be translated?. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, 3(6), 151-160.